



VACINAÇÃO CORONAVIRUS: DETALHES A SEREM ANUNCIADOS



O Governo Japonês anunciou que a vacinação coronavírus será disponível para idosos acima de 65 anos em Abril, após a vacinação dos profissionais de cuidado a saúde. As vacinações são dadas com base no consentimento, gratuitamente para todos os residentes, independentemente da nacionalidade ou estado do visto. Porém, nenhum detalhe, incluindo aonde, quando e como será realizado em Iruma foi informado até o momento (20 de Fevereiro). A prefeitura da cidade de Iruma publicará qualquer informação definitiva sem atrasos no boletim informativo e no website.

Para residentes estrangeiros, aconselhamos a **seguir a página da Associação de Amizade Internacional Iruma** (<https://www.facebook.com/isociety2012/>), onde voce pode encontrar as últimas informações. Fique seguro!

Informações: Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5513

PREFEITURA DA CIDADE ABRIRÁ PARCIALMENTE EM 27 DE MARÇO (SAB) E 4 DE ABRIL (DOM) FOR REPORTS RELATED TO CHANGE OF RESIDENCE

Devido a maioria das escolas e empresas no Japão começarem o ano novo em 1º de Abril, a prefeitura da Cidade recebe muitas notificações e aplicações neste período. Para maior conveniência, a cidade oferecerá alguns serviços nos dias, **27 de Março (Sab) e 4 de Abril (Dom) das 8:30 a.m. às 5:15 p.m.** Não tire um dia de folga para aplicações, aproveite esta oportunidade. Note que documentos oficiais a serem submetidos no Escritório de Imigração vencem três meses após a data de emissão.

➤ **Atendimento Regular Semi-mensal do Shimin-Ka no Sabado** será realizado no dia 13 de Março das 8:30 a.m. ao meio-dia.

➤ **Balcão de Especial de Imposto também abrirá em 27 de Março** das 8:30 a.m. às 5:15 p.m. para pagamento de impostos municipais e consultas sobre pagamento do imposto (ex. extensão de prazo para pagamento) no Cocho Iryo-ka (Seção de Seguro de Saúde e Cuidado Médico) no primeiro andar da prefeitura.

FORMULARIO DE APLICAÇÃO PARA CARTÃO "MY NUMBER" ENVIADO PARA TODOS QUE AINDA NÃO POSSUEM

A agência do governo nacional, Agência Sistemas de Informação para Autoridade Local (J-LIS), está enviando um formulário de aplicação do cartão "MY NUMBER" com chip e fotografia para todos os residentes que não obtiveram um. A aplicação não é mandatária, mas, incentivada pois algumas instituições médicas aceitarão o cartão como cartão de seguro de saúde a partir deste mês (o cartão de seguro de papel tradicional ainda é válido)

A cidade oferece um serviço de assistência gratuita para sua aplicação do cartão MY NUMBER, todas as sextas em Março, incluindo tirar a foto para anexar. É necessário o agendamento prévio. Traga seu documento de identidade com foto (zairyu card ou passaporte) e formulário de aplicação que você recebeu. **Agendamento & Informações:** Joho Seisaku-ka (Seção de Estratégias de TI)



EXTENÇÃO DE UM MÊS DO PRAZO DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA ATÉ DIA 15 DE ABRIL

Para prevenir a propagação do coronavírus, o prazo para a declaração de imposto de renda foi estendido para dia 15 de Abril (Qui). Você pode fazer a declaração na prefeitura da cidade de Segunda à Sexta até o dia 15 de Março. Traga o seu Gensen Choshu-Hyo, e todos os documentos relativos à sua renda como, relação de dependente, certificado de pagamento do seguro de saúde/vida etc. Se você recebeu o ajuste de fim de ano (nenmatsu chousei) por sua empresa, você não precisa se preocupar com a declaração de imposto de renda, exceto quando você tem alguma despesa dedutiva não reportada a sua empresa, a não ser que você tenha deixado de declarar altos gastos médicos ou financiamento imobiliário.

Relatório de Renda é Necessario para Extensão do Visto, e Não é Só Isso

Para detentores de visto de 'medio a longo periodo', kazei-shomeisho (certificado de taxação) e nozei-shomeisho (certificado de pagamento) são sempre necessarios para a extensão. Estes documentos são emitidos pela prefeitura da cidade de sua residencia do dia 1º de Janeiro do ano anterior, desde que você (pela declaração de renda) ou sua empresa (pela retenção na fonte ou ajuste de final de ano) declare sua renda ao Escritório Fiscal. Além disso, o valor de sua renda do ano anterior é usada como base do calculo do valor de imposto de residencia e imposto do Seguro de Saúde Nacional e para decidir a elegibilidade para receber subsidios para despesas escolares de seus filhos, por exemplo. Portanto, certifique-se em aplicar dentro do prazo.

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Se você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Mar 7	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Mar 21	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
14	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	28	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
20	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa (pediatras hotline): Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas				
	Harada Byoin	Geral e Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251					

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎048-711-3025

24 horas 7 dias, em English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples.

QUANTOS COMPATRIOTAS VOCÊ TEM EM IRUMA?

Em 1 de Janeiro de 2021, temos 2.305 residentes estrangeiros registrados na cidade de Iruma, que novamente registrou o maior número registrado apesar da pandemia COVID-19. A população de Iruma é de 144,861 no total, tem apresentado uma tendência de redução gradual e consequentemente, a proporção de residentes estrangeiros aumentou de 1.53% de 1 de Janeiro de 2020 para 1.57% em 1 de Janeiro de 2021.

	País	Pop.		País	Pop.
1	China →	577	25	Sri Lanka, Gana, República do Congo, México, Rússia, Senegal	5
2	Vietnã ↑	464			
3	Filipinas ↑	383			
4	Coreia do Sul →	135			
5	Brasil →	96	30	Paraguai	4
6	Peru →	84	31	Alemanha, Camarões	3
7	Nepal ↓	73	33	Austrália, Marrocos, Canadá, Maurícia, Romênia, Uruguai	2
8	Indonésia →	66			
	Tailândia →	66			
10	Taiwan →	45			
	EUA →	45	39	Chile, Cuba, França, Honduras, Irlanda, Itália, Jordão, Cazaquistão, Laos, Maurítania, Micronésia, Holanda, Nova Zelândia, Polónia, Portugal, Suécia, Suíça, Cingapura, Turquia, Egito, Ucrânia, Uzbequistão, Iêmen	1
12	Paquistão ↑	33			
	Mianmar →	29			
13	Índia →	29			
	Mongólia ↑	29			
16	RPDCoreia →	13			
17	Irã →	11			
18	Bolívia, Nigeria Bangladesh,	8			
21	Reino Unido	7			
22	Argentina, Malásia, Sudão	6			

Números de 1 de Janeiro de 2021. Setas mostram aumento/queda em relação ao ano passado

SHIMIN KAIKAN HALL & CHUO KOMINKAN SERÃO FECHADOS PERMANENTEMENTE A PARTIR DE 1º DE ABRIL

A partir de 1º de abril, 2021, o edifício de 48 anos do Shimin Kaikan Hall e Chuo Kominkan serão fechados permanentemente pela falta de resistência contra terremotos. Suas instalações subsequentes estão planejadas para serem construídas no novo edifício da prefeitura. **Informações:** Jichi Bunka-ka (Seção de Comunidade e Cultura)

TABELA DE HORARIO LINHA SEIBU MUDA EM 13 DE MARÇO



A tabela de horário de cada estação das linhas Seibu Ikebukuro e Seibu Shinjuku mudarão a partir de 13 de março (Sab.). o horário do último trem do dia será adiantado nas linhas Ikebukuro e Shinjuku. Por exemplo, o último trem semi-expresso para Hanno nos dias de semana saem de Ikebukuro as 23:52, o último trem expresso as 24:00. Os últimos trens que saem de Iruma-shi para Hanno é o semi-expresso da 0:44 e para Ikebukuro será o semi-expresso das 23:16. **Informações:** Centro do Consumidor Ferroviária Seibu ☎04-2996-2888

Saiba das últimas notícias de Iruma pela **FBI** na FM CHAPPY 77.7 MHz

1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol com DJ Patty
 Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com DJ Andy;
 2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan

EVENTS THIS MONTH

DRAMA FESTA EM IRUMA

20 e 21 de Março no Shimin Kaikan Hall e Sangyo Bunka Center

A Iruma Drama Festa é um evento de cultura anual incomparável, que contará com muitos tipos de artes teatrais como atuações, musicais e show de marionete. Este ano com o tema "BRINCAR AO MAXIMO," dezenas de grupos amadores e profissionais farão performance de show de marionete, mímica, musical etc. no Sangyo Bunka Center, Shimin Kaikan Hall e contíguo Chuo Kominkan. Você pode divertir-se com estas apresentações e workshop com sua família gratuitamente ou por preços acessíveis. Também haverá performance teatral profissional em 21 de Março. As entradas estão à venda no Shimin Kaikan Hall e no Sangyo Bunka Center, e inscrição de workshop são aceitos por telefone (☎04-2964-2413) no Chuo Kominkan



➤ **Kyogen musical "Boshibari" & "Tsurigitsune":** 21 de Março (Dom.) às 2:30 p.m. no Sangyo Bunka Center. O Tradicional comico Kyogen virou musical! Entradas estão disponíveis por 3,000 ienes para adultos. (+500 ienes na porta).

➤ **Workshop 'Tate' teatro de luta de espada:** 20 de Março (Sáb.) a 2:00 p.m. na sala 1 do Chuo Kominkan. Para estudantes da escola primaria e maiores. Número limitado para as primeiras 20 pessoas. 500 ienes. Inscrição é necessária. **Informações:** Chuo Kominkan

➤ **Workshop 'Tate' teatro de luta de espada:** 20 de Março (Sáb.) a 2:00 p.m. na sala 1 do Chuo Kominkan. Para estudantes da escola primaria e maiores. Número limitado para as primeiras 20 pessoas. 500 ienes. Inscrição é necessária. **Informações:** Chuo Kominkan

DIA ILHA DE SADO @MARUHIRO

10 de Março (Qua) das 10:00 a.m. as 3:00 p.m. no Loja de departamentos Maruhiro. Produtos frutos do mar frescos trazidos diretamente da cidade irmã de Iruma, Sado serão vendidos. **Informações:** Jichi Bunka-ka (Seção de Comunidade e Cultura)

EXIBIÇÃO FOTOGRAFICA GRANDE TERREMOTO DO LESTE DO JAPÃO

De 11 de Março (Qui.) até 11 de Abril (Dom.) das 9:00 a.m. as 5:00 p.m. no Museu da Cidade ALIT. Este ano marca o 10º ano desde o Grande Terremoto do Leste do Japão. O museu da cidade terá uma exibição fotográfica com a colaboração das cidades da área afetada. Entrada é gratuita, mas, suas doações serão enviadas a Cruz Vermelha Japão. **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711



CLASSES DE DESENHO @ALIT

4 de Abril (Dom) no museu da cidade ALIT. As 10:00 a.m. classe será ensinado por um artista de pintura a óleo (limitado para 8). E as 2:00 p.m. classe por um artista de estilo japonês e um artista de lápis (número limitado de 24). Traga seu lápis de arte, caderno de desenho e borracha. 1.500 ienes. Aplicação por telefone (080-3088-0294) ou e-mail ((i-museum_partners@outlook.jp). **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711

EVENTOS DA CIDADE CANCELADOS

- Festival Kenko Fukushi Center agendado para 14 de Março
- Torneio de Sumo em Iruma 12 de Abril

ELEIÇÃO DE MEMBROS DA ASSEMBLÉIA EM 14 DE MARÇO

Dia 14 de Março (Dom), uma eleição para membros da Assembleia da Cidade será realizada. Temos 22 postos disponíveis. O mandato para um membro é de quatro anos. Cédulas eleitorais serão enviadas pelo correio para os cidadãos elegíveis (nacionalidade japonesa com 18 ou mais anos de idade e registrado em Iruma por mais de três meses.) **Informações:** Senkyo Kanri linkai (Junta Eleitoral da Cidade)

MESA DE INFORMAÇÕES PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo. Inglês: todas às terças, e com agendamento, 2ª e 4ª sexta do mês, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 4 de Março e 1º de Abril (1ª quinta do mês) **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.irusa.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem vindas.